Храм Благовіщення Пречистої Діви Марії

Українська греко-католицька церква
1206 Valley Road, Melrose Park, PA 19027

Телефон**:** 215-635-1627 · Facebook: https://www.facebook.com/ukrainianbvm, Instagram: @ukrainianbvm; Web: https://www.ukrainianbvm.org о.Роман Олійник, парох · roliynyk75@gmail.com · cell. 215-776-1688

Таїнство сповіді: Вірні можуть приступити до Таїнства сповіді щосуботи з 4:00 P.M. до 5 P.M., в неділю з 8:00 A.M. до 9:00 A.M.**,** перед-після Літургією та за вимогою. **Прийдімо до Христа щоб обмитися від наших гріхів та зцілитися від наших недуг. Він чекає на нас!**

Таїнства Хрещення та Подружжя – прошу звертатися завчасно до пароха, щоб гідно приготовитися до Таїнств.

РОЗКЛАД:

СУБОТА (12/21) –@9:30 ЛІТУРГІЯ, + БОГДАН ОФІРА НАТАЛІ ЖМУТ; @4:00 PM – СПОВІДЬ; @5:00 PM – ЛІТУРГІЯ + МИКОЛА І ДАРІЯ ХИЛЯК ОФІРА ЛІДІЇ БАЗАРКО

НЕДІЛЯ (12/22) – НЕДІЛЯ ПЕРЕД РІЗДВОМ, МТ. 1, 1-25, @9:00AM ЛІТУРГІЯ + ВОЛОДИМИРА БАЗАРКО BY LUBA AND STEVEN FARTUSZOK; @10:30 ЛІТУРГІЯ ЗА ПАРАФІЯН

НАСТУПНИЙ ТИЖДЕНЬ:

ПОНЕДІЛОК (12/23) – ПЕРЕДСВЯТТЯ РІЗДВА , MR. 10, 46-52, @ 9:00 AM ЛІТУРГІЯ

ВІВТОРОК (12/24) – НАВЕЧІР'Я РІЗДВА ХРИСТОВОГО, @ 9:00 PM ВЕЛИКЕ ПОВЕЧІР'Я **ТА РІЗДВЯНА БОЖЕСТВЕННА ЛІТУРГІЯ (ХОР)**

СЕРЕДА (12/25) – РІЗДВО ГОСПОДА БОГА І СПАСА НАШОГО ІСУСА ХРИСТА, МК. 2,1-12, @ 10:00 AM **РІЗДВЯНА БОЖЕСТВЕННА ЛІТУРГІЯ** (З ДЯКОМ) ЗА ВСІХ ПАРАФІЯН

ЧЕТВЕР (12/26) – СОБОР ПРЕСВЯТОЇ БОГОРОДИЦІ, МТ. 2:13-23, @ 9:00 AM ЛІТУРГІЯ – ТЕОДОЗІЯ МАТІЄВИЧ ОФІРА СТЕФАНІЇ ТЕРЛЕЦЬКОЇ, @6:30 PM ЛІТУРГІЯ

П'ЯТНИЦЯ (12/27) – СВ. АП. ПЕРВМЧ. СТЕФАНА, МТ. 21,33-42, @9:30 AM ЛІТУРГІЯ + VERA ZUBRYCKA

СУБОТА (12/28) – СУБОТА ПО РІЗДВІ, @9:30 ЛІТУРГІЯ; @4:00 PM – СПОВІДЬ; @5:00 PM – ЛІТУРІГЯ

НЕДІЛЯ (12/29) – НЕДІЛЯ ПО РІЗДВІ, СВ. ЙОСИФА, МТ. 2, 13-23, @9:00AM ЛІТУРГІЯ ЗА ПАРАФІЯН, ЯКІ СВЯТКУВАЛИ УРОДИНИ В ГРУДНІ; @10:30 AM ЛІТУРГІЯ + НАТАЛЮ І БОГДАНА ПЕРФЕЦЬКИХ ОФІРА ХРИСТИНИ ПЕРФЕЦЬКОЇ

Фінансовий Звіт: 12/14 -12/15 Weekly offering-$2,051, Fuel - $173, Candles - $147, Seminary offering - $209, Ukraine (sister parish) - $1,090, Coffee - $200, Bathroom renovation - $1,620, Other: $ 202 **Collected for the parish : 4,602; Ukraine – 1,090; Total - $5,692**

Special donations: Lydia Bazarko - $150Chrystyna Chareczko - $100

Bathroom renovation: Anonymous - $1000, Karola & Jaroslaw Rac - $500, Stefania Iwanowich - $120; **Ukraine (sister parish)** – Maria Leskiw - $250, Stephania Terleckyj - $300, Mark Sywulak - $250

Разом зібрано на ремонт лазничок: $36,306 Still needed **$9,494** **Total collected**

Дякуємо за вашу жертовність!

ВІДВІДИНИ ХВОРИХ- Ласкаво просимо повідомити пароха (215) 776-1688 про ваших рідних, знайомих, які хворіють і хотіли б посповідатися та отримати Таїнства Сповіді, Євхаристії та Єлеопомазання. Парох готовий радо відвідати ваших рідних та близьких та підтримати в скрутний час.

Молимось за наших хворих та тих хто не може бути з нами: Slavomyra Bilas, Martha Moraczewski, Ksenia Pidhirsky, Roksolana Harasymowych, Stefania Nazar, Бенджамін Карабін, Joseph Mannino, Романа Шведа.

Просимо зайти в нашу Facebook та instagram сторінку:
https://www.facebook.com/ukrainianbvm; Instagram: @ukrainianbvm Ми розміщуємо багато новин та повідомлень.

УРОДИНИ/СВЯТКОВІ ДНІ: 12/1 Zachariy Firko, 12/6 Ivan Tymchuk, 12/13 Areta Harasymowych Doyle, 12/14 Vitalij Baranov, 12/18 Mykola Zwarych, 12/22 Motria Watters, 12/27 Yevhen Nestor, 12/27 Michael Gajdalo, 12/29 Zena Pidhirskyj, 12/31 Roman Siletsky, 12/31 Roman Mykijewycz.

Річниця шлюбу: 12/28 Motria & David Watters (40 th anniversary)

xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx

ДОПОМОГА УКРАЇНІ:

Ви можете складати ваші пожертви для підтримки України, виписавши чек на парафію "Annunciation of the Blessed Virgin Mary Ukrainian Catholic Church", 1206 Valley Road, Melrose Park, PA 19027., Memo: "Aid to Ukraine". **Дякуємо за Ваші молитви та підтримку!**

Збираємо зараз кошти для матерів, які втартили синів, та жінок, які втратили чоловіків на війні у Запоріжжі, та для допомоги нашим воїнам. Кошти будуть надіслані через нашу сестринську парафію Св. Михаїла в місті Запоріжжі.

Просимо про молитву за воїнів, які захищають Україну від московської навали:, Анатолія, Назара, Володимира, Павла, Юрія, Олега, Віктора, Володимира, Руслана, Назара, Миколи, Артема, Сергія, Віталія, Миколу, Олександра, Василя, Максима, Юрія, Євгена, Богдана, Віктора, Ігора, Володимира, Мирослава, Андрія, Анатолія.

WELCOME TO OUR PARISH!

xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx

ОГОЛОШЕННЯ ТА КАЛЕНДАР ПОДІЙ:

5 СІЧНЯ 2024 РОКУ ПІСЛЯ 10:00 ЛІТУРГІЇ - ПАРАФІЯЛЬНИЙ ЩЕДРИЙ ВЕЧІР ТА РІЗДВЯНИЙ КОНЦЕРТ (ВИСТУП НАШОГО ХОРУ ТА ВЕРТЕПУ).

- Парафіяльний щедрий вечір відбудеться після 10:00 Божественної Літургії (**буде лише одна Літургія!**) Запрошуємо всіх на цю особливу подію, щоб разом розділити радість Різдва та Богоявління Христового як парафіяльна родина. Також ми запросили **українських військових**, які проходять реабілітацію та протезування в місцевих лікарнях за підтримки фонду Revived Soldiers Ukraine.
- **Ми залишили в притворі храму лист для запису. Просимо записатися.** Добровільна пожертва на щедрий вечір $25 для дорослих (діти – безкоштовно).
- По закінченню виступів буде збірка. Усі зібрані кошти підуть на підтримку наших воїнів.

xxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx

Розклад Різдвяних Богослужінь:

Вівторок, 24 грудня, Навечір'я Різдва

8:00 PM – Сповідь; 9:00 PM – Велике Повечер'я та Різдвяна Божественна Літургія

Середа, 25 грудня, Різдво Господа Бога і Спаса нашого Ісуса Христа

10:00 AM – Божественна Літургія

Четвер, 26 грудня, Собор Пресвятої Богородиці

9:00 AM – Божественна Літургія; 6:30 PM – Божественна Літургія

Середа, 1 січня, 2025 Обрізання ГНІХ, Св. Василія Великого

10:00 AM – Божественна Літургія

Неділя, 5 січня, 2025 – Неділя перед Богоявленням

10:00 AM – Божественна Літургія та освячення води– парафіяльний Щедрий вечір та виступ Хору та Вертепу

Понеділок, 6 січня, 2025 – Богоявлення

9:00 AM – Божественна Літургія та освячення води; 6:30 PM – Божественна Літургія

Дитячий вертеп радо відвідає ваші домівки з колядою. Просимо записатися за телефоном: 215-776-1688. Будемо колядувати 25, 28, та 29 грудня ввечером. Всі кошти з вертепу підуть на потреби наших воїнів.

РІЗДВЯНІ ПРОСФОРКИ – ви можете буде придбати різдвяні просфорки. Добровільна пожертва. Ми разом споживаємо просфорки підчас Святої вечері. Просфора - Жертовний хліб – містить в собі христологічну символіку: просфори виготовляють з двох частин, які означають Божество і людськість Ісуса Христа. Після родинної молитви, голова родини вмакає просфору в мед, і розділяє між усіма дякуючи Богові за отримані ласки та просячи благословення на Новий рік. Мед символізує солодкість життя в Царстві Божому.

Також, пластуни святково внесуть Вифлеємський вогонь в наш храм. Принесіть лампадки, або придбайте у нас в церкві, щоб забрати до своїх домівок вогник.
Пригадуємо, що наші діти готують вертеп та радо відвідують ваші домівки 25 грудня (середа), 28 грудня (субота) та 29 грудня (неділя). Всі заколядовані кошти підуть на

лікування воїнів, ну і традиційно всі колядники матимуть спільне катання на ковзанах в Філаделфії. Прошу телефонуйте о. Роману для запису 215-776-1688.

xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx

Звіт з Різдвяного Базару

Щиро вдячні всім хто доклався до проведення успішного Різдвяного базару. Нижче подаємо звіт. Дякуємо за вашу працю та ваші пожертви. Нехай Господь благословить сторицею кожного з вас!

Raffle	$ 2,700
Donations	3,366
Crafts	253
Baskets	1,600
Honey	160
Baked Goods	735
Bar	724
Kovbasa, Loaves, etc.	2,464
Kitchen	4,586
Christmas Gifts	1,138
Ukrainian Collectibles	1,287
50/50 Chances	661
Aid for Ukraine	80

Загальний дохід: $19,754

Видатки: $3,514.95

Чистий дохід: $16,239 (net profit in 2023 - $14,892.72)

xxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx

МАТЕРІ В МОЛИТВІ - Щиро заохочуємо всіх до участі та молитви. Якщо ви хочете долучитися до молитовної групи у вайбері прошу телефонуйте керівниці нашої спільноти матерів Лілі Нестор: 1-215-870-4272. Наступна зустріч відбудеться 3 січня о 6:30 PM.

xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx

ВІДВІЧНИЙ ВОГОНЬ- в пам'ять родичів Іванни та Степана Мазурок offered by Myroslava and John Hill for the month of December

ВІТАЄМО НОВОПРИБУЛИХ БРАТІВ І СЕСТЕР З УКРАЇНИ !

Будьласка, повідомте нам, як наша парафіяльна спільнота може вам допомогти. Ласкаво запрошуємо заповнити парафіяльну анкету (в притворі храму) та залишити в скриньці.

ДОЛУЧАЙТЕСЯ ДО НАШОГО ПАРАФІЯЛЬНОГО ХОРУ - Святий Августин сказав: “Той хто співає – молиться двічі”. Запрошуємо до нашого парафіяльного хору, який співає о 10:30 AM. Прошу телефонувати пані Suzanne Bobyock: 215-379-3390

xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx

2025 конверти для пожертв – в притворі храму вже є конверти для пожертв на 2025 рік. Якщо б ви хотіли зареєструватися до нашої парафії прошу телефонуйте о. Роману 215-776-1688.

xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx

ЛІТУРГІЙНА ЧАСТИНА:

Тропарі і Кондаки

Тропар (глас 6): Ангельські сили на гробі Твоїм* і сторожі омертвіли;* Марія ж стояла при гробі,*

шукаючи пречистого тіла Твого.* Полонив Ти ад і, не переможений від нього,* зустрів Ти Діву, даруючи життя.* Воскреслий з мертвих, Господи, слава Тобі!
Тропар, (глас 2): Великі подвиги віри,* в джерелі полум'я, як на спокійній воді, святі три отроки радувалися;* і пророк Даниїл пастирем левів, наче овець, являвся.* їх молитвами, Христе Боже, спаси душі наші.
+Слава Отцю, і Сину, і Святому Духові. І нині, і повсякчас, і на віки вічні. Амінь.
Кондак (глас 6): Рукописаному образові не поклонившися,* але неописанним єством захистившися, триблаженні,* в подвизі вогню ви прославилися,* і посеред нестерпного полум'я стоячи, Бога ви призвали:* Поспішись, о Щедрий, і скоро прийди як милостивий нам на поміч,* бо Ти можеш, якщо воля Твоя.
Прокімен *(глас 4):*
Благословен єси, Господи, Боже отців наших, і хвальне, і прославлене ім'я Твоє на віки *(Дан. 3,26).*
Стих: Бо праведний єси в усьому, що створив Ти нам *(Дан. 3,27).*
Апостол*:* *(Євр 11,9-10. 17-23. 32-40):*
Браття і Сестри, вірою Авраам перебував у обіцяній землі, як у чужій, живучи у наметах з Ісааком та Яковом, спадкоємцями, як і він, тієї самої обітниці. Бо чекав міста з непохитними основами, якого Бог будівничий і засновник. Вірою Авраам, поставлений на пробу, приніс у жертву Ісаака; і то єдинородного приніс у жертву сина, він, що обітниці одержав, до якого було сказано:
«Від Ісаака тобі народиться потомство», думаючи, що Бог має силу і з мертвих воскресити; тому його й одержав назад, як символ. Вірою Ісаак благословив Якова та Ісава на майбутнє. Вірою Яків, перед смертю, благословив кожного з синів Йосифа і поклонився, спираючись на кінець палиці своєї. Вірою Йосиф, вмираючи, згадав про вихід синів Ізраїля і розпорядився про свої кості. Вірою батьки Мойсея, як він народився, три місяці його ховали, бо бачили красу дитини, і не злякалися царського наказу. І що ще скажу? Часу не вистане мені, коли заходжуся розповідати про Гедеона, про Варака, про Самсона, про Єфту, про Давида й Самуїла та пророків, що вірою підбили царства, чинили справедливість, обітниць осягнули, загородили пащі левам, силу вогню гасили, вістря меча уникали, ставали сильні, бувши недолугі, на війні проявили мужність, наскоки чужинців відбивали. Жінки діставали назад своїх померлих, які воскресали. Інші загинули в муках, відкинувши визволення, щоб осягнути ліпше воскресіння. Інші наруг і бичів зазнали та ще й кайданів і в'язниці; їх каменовано, розрізувано пилою, брано на допити; вони вмирали, мечем забиті; тинялися в овечих та козячих шкурах, збідовані, гноблені, кривджені; вони, яких світ був невартий, блукали пустинями, горами, печерами та земними вертепами. І всі вони, дарма що мали добре засвідчення вірою, не одержали обіцяного, бо Бог зберіг нам щось краще, щоб вони не без нас осягли досконаліть.
Алилуя *(глас 4):*
Стих: Боже, ушима нашими ми почули і отці наші сповістили нам (Пс 43,2).
Стих: Ти спас нас від тих, що напастують нас, і тих, що ненавидять нас, засоромив ти (Пс 43,8).
Євангеліє*: (Мт 1,1-25):*
Родовід Ісуса Христа, сина Давида, сина Авраама. Авраам був батьком Ісаака, Ісаак – Якова, Яків – Юди і братів його. Юда був батьком Фареса та Зари від Тамари. Фарес був батьком Есрома, Есром – Арама, Арам – Амінадава, Амінадав – Наасона, Наасон – Салмона, Салмон – Вооза від Рахави, Вооз – Йоведа від Рути, Йовед – Єссея, Єссей був батьком царя Давида, Давид – Соломона від жінки Урії. Соломон же був батьком Ровоама, Ровоам – Авії, Авія – Асафа, Асаф – Йосафата, Йосафат – Йорама, Йорам – Озії, Озія – Йоатама, Йоатам – Ахаза, Ахаз – Єзекії, Єзекія – Манасії, Манасія –

Амоса, Амос – Йосії, Йосія – Єхонії і братів його за вавилонського переселення. А після вавилонського переселення в Єхонії народився Салатіїл, у Салатіїла – Зоровавел, у Зоровавела – Авіюд, в Авіюда – Еліяким, в Еліякима – Азор, в Азора – Садок, у Садока – Ахим, в Ахима – Еліюд, в Еліюда – Єлеазар, в Єлеазара – Маттан, у Маттана – Яків, у Якова – Йосиф, чоловік Марії, з якої народився Ісус, що зветься Христос. Поколінь же всіх було: від Авраама до Давида чотирнадцять, від Давида до вавилонського переселення чотирнадцять і від вавилонського переселення до Христа – поколінь чотирнадцять. Народження Ісуса Христа відбулося так: Марія, його мати, була заручена з Йосифом; але, перед тим, як вони зійшлися, виявилося, що вона була вагітна від Святого Духа. Йосиф, її чоловік, бувши праведний і не бажавши її ославити, хотів тайкома її відпустити. І от, коли він це задумав, ангел Господній з'явився йому уві сні й мовив: "Йосифе, сину Давида, не бійсь узяти Марію, твою жінку, бо те, що в ній зачалось, походить від Святого Духа. Вона породить сина, і ти даси йому ім'я Ісус, бо він спасе народ свій від гріхів їхніх." А сталося все це, щоб здійснилось Господнє слово, сказане пророком: "Ось, діва матиме в утробі й породить сина, і дадуть йому ім'я Еммануїл, що значить: З нами Бог." Прокинувшись від сну, Йосиф зробив, як звелів йому ангел Господній: прийняв свою жінку; та не спізнав її, аж поки породила сина, і він дав йому ім'я Ісус.

***Причасний*:**

Хваліте Господа з небес,* хваліте Його на висотах (Пс 148,1). * Радуйтеся, праведні, у Господі, * правим належить похвала (Пс 32,1). * Алилуя *(х3).*

ххх ххххх ххххх ххххх ххххх ххххх ххххх ххххх ххххх ххххх ххххх ххххх ххххх ххххх ххххх

Запрошуємо до нашої парафії

Раді вітати вас в парафії Благовіщення Пречистої Діви Марії Української Греко-католицької Церкви. Якщо ви хочете дізнатися більше про нашу церкву чи стати членом нашої парафії, прошу заповніть коротеньку форму та залишіть в скринці. Отець Роман Олійник (тел. 215-776-1688) радо зв'яжеться з вами. Дякую!

Ваше ім'я_____

Адреса _____

Телефон _____

Email: _____

ANNUNCIATION OF THE BLESSED VIRGIN MARY

UKRAINIAN CATHOLIC CHURCH

#1206 VALLEY ROAD, MELROSE PARK, PA 19027

CHURCH TELEPHONE: 215-635-1627 · https://www.facebook.com/ukrainianbvm;

Instagram: @ukrainianbvm Web: https://www.ukrainianbvm.org/

REV. ROMAN OLIINYK, PASTOR roliynyk75@gmail.com · CELL -215-776-1688

CONFESSIONS: 4:00 P.M. to 5 P.M. on Saturdays, 8:00 A.M. to 9:00 A.M. on Sundays before/after each Divine Liturgy or by appt. If you need to see a priest for a spiritual talk and help, please contact the pastor. **FOR SACRAMENTS OF CHRISTIAN INITIATIONS AND MATRIMONY** PLEASE NOTIFY THE PASTOR IN ADVANCE.

LITURGY SCHEDULE:

SATURDAY (12/21) –@9:30 DIVINE LITURGY, + БОГДАН ОФІРА НАТАЛІ ЖМУТ; @4:00 PM – CONFESSIONS; @5:00 PM – DIVINE LITURGY + МИКОЛА І ДАРІЯ ХИЛЯК ОФІРА ЛІДІЇ БАЗАРКО

SUNDAY (12/22) – SUNDAY BEFORE THE NATIVITY OF CHRIST, MT. 1, 1-25, @9:00AM DIVINE LITURGY; @10:30 AM DIVINE LITURGY DIVINE LITURGY + ВОЛОДИМИР БАЗАРКО ОФІРА NADIA DANYLIW KOBZIAR

NEXT WEEK CALENDAR

MONDAY (12/23) – FOREFEAST OF THE NATIVITY , MR. 10, 46-52, @ 9:00 AM LITURGY

TUESDAY (12/24) – EVE OF THE NATIVITY OF CHRIST, @ 9:00 PM GREAT COMPLINE AND **CHRISTMAS DIVINE LITURGY (CHOIR)**

WEDNESDAY (12/25) – NATIVITY OF CHRIST, MK. 2,1-12, @ 10:00 AM DIVINE LITURGY – FOR ALL PARISHIONERS

THURSDAY (12/26) – SYNAXIS OF THE MOST HOLY MOTHER OF GOD, MT. 2:13-23, @ 9:00 AM DIVINE LITURGY + THEODOSIA MATYJEWICZ OFFRED BY Stephania Terleckyj, @6:30 PM DIVINE LITURGY

FRIDAY (12/27) – HOLY APOSTLE AND FIRST MARTYR STEPHEN, MT. 21,33-42, @9:30 AM DIVINE LITURGY + VERA ZUBRYCKA

SATURDAY (12/28) –SATURDAY AFTER NATIVITY@9:30 DIVINE LITURGY; @4:00 PM – CONFESSIONS; @5:00 PM – DIVINE LITURGY

SUNDAY (12/29) – SUNDAY AFTER THE NATIVITY OF CHRIST, MT. 2, 13-23, @9:00AM DIVINE LITURGY FOR PARISHIONERS WHO CELEBRATED BIRTHDAY IN DECEMBER; @10:30 AM DIVINE LITURGY DIVINE LITURGY + НАТАЛЮ І БОГДАНА ПЕРФЕЦЬКИХ ОФІРА ХРИСТИНИ ПЕРФЕЦЬКОЇ

Please pray for soldiers defending the freedom in Ukraine: Volodymyr, Nazar, Pavlo, Yuriy, Oleh, Victor, Volodymyr, Andrew, Ruslan, Rostyslav, Nazar, Vitaliy, Mykola, Oleksandr, Vasyl, Maksym, Yuriy, Evhen, Bohdan, Viktor, Ihor, Volodymyr, Hryhoriy, Myroslawa, Andria, Anatolia.

Please remember to pray for the sick and homebound of our parish and those who have requested our prayers: Slavomyra Bilas, Martha Moraczewski, Ksenia Pidhirsky, Roksolana Harasymowych, Stefania Nazar, Benjamin Karabin, Joseph Manino, Roman Shwed

XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX

FINANCIAL REPORT: 12/14 -12/15 WEEKLY OFFERING-$2,051, FUEL - $173, CANDLES - $147, SEMINARY OFFERING - $209, UKRAINE (SISTER PARISH) - $1,090, COFFEE - $200, BATHROOM RENOVATION - $1,620, OTHER: $ 202 **COLLECTED FOR THE PARISH : 4,602; UKRAINE – 1,090; TOTAL - $5,692**

SPECIAL DONATIONS: Lydia Bazarko - $150Chrystyna Chareczko - $100

BATHROOM RENOVATION: Anonymous - $1000, Karola & Jaroslaw Rac - $500, Stefania Iwanowich - $120; **UKRAINE (SISTER PARISH)** – Maria Leskiw - $250, Stephania Terleckyj - $300, Mark Sywulak - $250

TOTAL COLLECTED FOR BATHROOMS RENOVATION: $36,306 STILL NEEDED **$9,494**

THANK YOU FOR YOUR STEWARDSHIP!

XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX

VISITATION OF THE SICK - If you would like father Roman to visit a member of your family, please call him at (215) 776-1688 to arrange a visitation. It is our responsibility to make sure our loved ones will receive the Sacraments, especially in the time of illness.

PARISH FACEBOOK & INSTAGRAM – JOIN OUR SOCIAL MEDIA COMMUNITY TO STAY UPDATED WITH A WEALTH OF INFORMATION! CONNECT WITH US AT WWW.FACEBOOK.COM/UKRAINIANABVM AND FOLLOW US ON INSTAGRAM: @UKRAINIANBVM

Birthdays/Anniversaries: 12/1 Zachariy Firko, 12/6 Ivan Tymchuk, 12/13 Areta Harasymowych Doyle, 12/14 Vitalij Baranov, 12/18 Mykola Zwarych, 12/22 Motria Watters, 12/27 Yevhen Nestor, 12/27 Michael Gajdalo, 12/29 Zena Pidhirskyj, 12/31 Roman Siletsky, 12/31 Roman Mykijewycz.

WEDDING ANNIVERSARY: 12/28 MOTRIA & DAVID WATTERS (40 TH ANNIVERSARY)

HAPPY BIRTHDAY AND MNOHAYA LITA!

If we missed your birthday, please let us know.

XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX

HELPING UKRAINE

We have a special Christmas appeal to help our **Sister parish in Zapori**zhia, specifically to help children, widows and Gold star moms.

Please be generous and support Ukraine by sending a check to "Annunciation of the BVM Ukrainian Catholic Church" (Address 1206 Valley Rd, Melrose Park, PA 19027) – Ukraine relief efforts.

XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX

5 СІЧНЯ 2024 РОКУ ПІСЛЯ 10:00 ЛІТУРГІЇ - ПАРАФІЯЛЬНИЙ ЩЕДРИЙ ВЕЧІР ТА РІЗДВЯНИЙ КОНЦЕРТ (ВИСТУП НАШОГО ХОРУ ТА ВЕРТЕПУ).

- Парафіяльний щедрий вечір відбудеться після 10:00 Божественної Літургії (**буде лише одна Літургія!**) Запрошуємо всіх на цю особливу подію, щоб разом розділити радість Різдва та Богоявління Христового як парафіяльна родина. Також ми запросили **українських військових**, які проходять реабілітацію та протезування в місцевих лікарнях за підтримки фонду Revived Soldiers Ukraine.
- **Ми залишили в притворі храму лист для запису. Просимо записатися.** Добровільна пожертва на щедрий вечір $25 для дорослих (діти – безкоштовно).
- По закінченню виступів буде збірка. Усі зібрані кошти підуть на підтримку наших воїнів.

xxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx

Розклад Різдвяних Богослужінь:

Вівторок, 24 грудня, Навечір'я Різдва

8:00 PM – Сповідь; 9:00 PM – Велике Повечер'я та Різдвяна Божественна Літургія

Середа, 25 грудня, Різдво Господа Бога і Спаса нашого Ісуса Христа

10:00 AM – Божественна Літургія

Четвер, 26 грудня, Собор Пресвятої Богородиці

9:00 AM – Божественна Літургія; 6:30 PM – Божественна Літургія

Середа, 1 січня, 2025 Обрізання ГНІХ, Св. Василія Великого

10:00 AM – Божественна Літургія

Неділя, 5 січня, 2025 – Неділя перед Богоявлінням

10:00 AM – Божественна Літургія та освячення води– парафіяльний Щедрий вечір та виступ Хору та Вертепу

Понеділок, 6 січня, 2025 – Богоявлення

9:00 AM – Божественна Літургія та освячення води; 6:30 PM – Божественна Літургія

Дитячий вертеп радо відвідає ваші домівки з колядою. Просимо записатися за телефоном: 215-776-1688. Будемо колядувати 25, 28, та 29 грудня ввечером. Всі кошти з вертепу підуть на потреби наших воїнів.

РІЗДВЯНІ ПРОСФОРКИ – ви можете буде придбати різдвяні просфорки. Добровільна пожертва. Ми разом споживаємо просфорки підчас Святої вечері. Просфора - Жертовний хліб – містить в собі христологічну символіку: просфори виготовляють з двох частин, які означають Божество і людськість Ісуса Христа. Після родинної молитви, голова родини вмакає просфору в мед, і розділяє між усіма дякуючи Богові за отримані ласки та просячи благословення на Новий рік. Мед символізує солодкість життя в Царстві Божому.

Також, пластуни святково внесуть Вифлеємський вогонь в наш храм. Принесіть лампадки, або придбайте у нас в церкві, щоб забрати до своїх домівок вогник.
Пригадуємо, що наші діти готують вертеп та радо відвідують ваші домівки 25 грудня (середа), 28 грудня (субота) та 29 грудня (неділя). Всі заколядовані кошти підуть на лікування воїнів, ну і традиційно всі колядники матимуть спільне катання на ковзанах в Філаделфії. Прошу телефонуйте о. Роману для запису 215-776-1688.

xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx

Звіт з Різдвяного Базару

Щиро вдячні всім хто доклався до проведення успішного Різдвяного базару. Нижче подаємо звіт. Дякуємо за вашу працю та ваші пожертви. Нехай Господь благословить сторицею кожного з вас!

Raffle	$ 2,700
Donations	3,366
Crafts	253
Baskets	1,600
Honey	160
Baked Goods	735
Bar	724
Kovbasa, Loaves, etc.	2,464
Kitchen	4,586
Christmas Gifts	1,138
Ukrainian Collectibles	1,287
50/50 Chances	661
Aid for Ukraine	80

Загальний дохід: $19,754

Видатки: $3,514.95

Чистий дохід: $16,239 (net profit in 2023 - $14,892.72)

xxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx

МАТЕРІ В МОЛИТВІ - Щиро заохочуємо всіх до участі та молитви. Якщо ви хочете долучитися до молитовної групи у вайбері прошу телефонуйте керівниці нашої спільноти матерів Лілі Нестор: 1-215-870-4272. Наступна зустріч відбудеться 3 січня о 6:30 PM.

xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx

ВІДВІЧНИЙ ВОГОНЬ- в пам'ять родичів Іванни та Степана Мазурок offered by Myroslava and John Hill for the month of December

ВІТАЄМО НОВОПРИБУЛИХ БРАТІВ І СЕСТЕР З УКРАЇНИ !

Будьласка, повідомте нам, як наша парафіяльна спільнота може вам допомогти. Ласкаво запрошуємо заповнити парафіяльну анкету (в притворі храму) та залишити в скриньці.

ДОЛУЧАЙТЕСЯ ДО НАШОГО ПАРАФІЯЛЬНОГО ХОРУ - Святий Августин сказав: "Той хто співає – молиться двічі". Запрошуємо до нашого парафіяльного хору, який співає о 10:30 AM. Прошу телефонувати пані Suzanne Bobyock: 215-379-3390

xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx

2025 конверти для пожертв – в притворі храму вже є конверти для пожертв на 2025 рік. Якщо б ви хотіли зареєструватися до нашої парафії прошу телефонуйте о. Роману 215-776-1688.

xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx

ЛІТУРГІЙНА ЧАСТИНА:

Тропарі і Кондаки

Тропар (глас 6): Ангельські сили на гробі Твоїм* і сторожі омертвіли;* Марія ж стояла при гробі,* шукаючи пречистого тіла Твого.* Полонив Ти ад і, не переможений від нього,* зустрів Ти Діву, даруючи життя.* Воскреслий з мертвих, Господи, слава Тобі!

Тропар, (глас 2): Великі подвиги віри,* в джерелі полум'я, як на спокійній воді, святі три отроки радувалися;* і пророк Даниїл пастирем левів, наче овець, являвся.* їх молитвами, Христе Боже, спаси душі наші.
+Слава Отцю, і Сину, і Святому Духові. І нині, і повсякчас, і на віки вічні. Амінь.
Кондак (глас 6): Рукописаному образові не поклонившися,* але неописанним єством захистившися, триблаженні,* в подвизі вогню ви прославилися,* і посеред нестерпного полум'я стоячи, Бога ви призвали:* Поспішись, о Щедрий, і скоро прийди як милостивий нам на поміч,* бо Ти можеш, якщо воля Твоя.
Прокімен *(глас 4):*
Благословен єси, Господи, Боже отців наших, і хвальне, і прославлене ім'я Твоє на віки *(Дан. 3,26).*
Стих: Бо праведний єси в усьому, що створив Ти нам *(Дан. 3,27).*
Апостол*:* *(Євр 11,9-10. 17-23. 32-40):*
Браття і Сестри, вірою Авраам перебував у обіцяній землі, як у чужій, живучи у наметах з Ісааком та Яковом, спадкоємцями, як і він, тієї самої обітниці. Бо чекав міста з непохитними основами, якого Бог будівничий і засновник. Вірою Авраам, поставлений на пробу, приніс у жертву Ісаака; і то єдинородного приніс у жертву сина, він, що обітниці одержав, до якого було сказано:
«Від Ісаака тобі народиться потомство», думаючи, що Бог має силу і з мертвих воскресити; тому його й одержав назад, як символ. Вірою Ісаак благословив Якова та Ісава на майбутнє. Вірою Яків, перед смертю, благословив кожного з синів Йосифа і поклонився, спираючись на кінець палиці своєї. Вірою Йосиф, вмираючи, згадав про вихід синів Ізраїля і розпорядився про свої кості. Вірою батьки Мойсея, як він народився, три місяці його ховали, бо бачили красу дитини, і не злякалися царського наказу. І що ще скажу? Часу не вистане мені, коли заходжуся розповідати про Гедеона, про Варака, про Самсона, про Єфту, про Давида й Самуїла та пророків, що вірою підбили царства, чинили справедливість, обітниць осягнули, загородили пащі левам, силу вогню гасили, вістря меча уникали, ставали сильні, бувши недолугі, на війні проявили мужність, наскоки чужинців відбивали. Жінки діставали назад своїх померлих, які воскресали. Інші загинули в муках, відкинувши визволення, щоб осягнути ліпше воскресіння. Інші наруг і бичів зазнали та ще й кайданів і в'язниці; їх каменовано, розрізувано пилою, брано на допити; вони вмирали, мечем забиті; тинялися в овечих та козячих шкурах, збідовані, гноблені, кривджені; вони, яких світ був невартий, блукали пустинями, горами, печерами та земними вертепами. І всі вони, дарма що мали добре засвідчення вірою, не одержали обіцяного, бо Бог зберіг нам щось краще, щоб вони не без нас осягли досконалість.
Алилуя *(глас 4):*
Стих: Боже, ушима нашими ми почули і отці наші сповістили нам (Пс 43,2).
Стих: Ти спас нас від тих, що напастують нас, і тих, що ненавидять нас, засоромив ти (Пс 43,8).
Євангеліє*: (Мт 1,1-25):*
Родовід Ісуса Христа, сина Давида, сина Авраама. Авраам був батьком Ісаака, Ісаак – Якова, Яків – Юди і братів його. Юда був батьком Фареса та Зари від Тамари. Фарес був батьком Есрома, Есром – Арама, Арам – Амінадава, Амінадав – Наасона, Наасон – Салмона, Салмон – Вооза від Рахави, Вооз – Йоведа від Рути, Йовед – Єссея, Єссей був батьком царя Давида, Давид – Соломона від жінки Урії. Соломон же був батьком Ровоама, Ровоам – Авії, Авія – Асафа, Асаф – Йосафата, Йосафат – Йорама, Йорам – Озії, Озія – Йоатама, Йоатам – Ахаза, Ахаз – Єзекії, Єзекія – Манасії, Манасія – Амоса, Амос – Йосії, Йосія – Єхонії і братів його за вавилонського переселення. А після вавилонського переселення в Єхонії народився Салатіїл, у Салатіїла – Зоровавел, у Зоровавела –

Авіюд, в Авіюда – Еліяким, в Еліякима – Азор, в Азора – Садок, у Садока – Ахим, в Ахима – Еліюд, в Еліюда – Єлеазар, в Єлеазара – Маттан, у Маттана – Яків, у Якова – Йосиф, чоловік Марії, з якої народився Ісус, що зветься Христос. Поколінь же всіх було: від Авраама до Давида чотирнадцять, від Давида до вавилонського переселення чотирнадцять і від вавилонського переселення до Христа – поколінь чотирнадцять. Народження Ісуса Христа відбулося так: Марія, його мати, була заручена з Йосифом; але, перед тим, як вони зійшлися, виявилося, що вона була вагітна від Святого Духа. Йосиф, її чоловік, бувши праведний і не бажавши її ославити, хотів тайкома її відпустити. І от, коли він це задумав, ангел Господній з'явився йому уві сні й мовив: "Йосифе, сину Давида, не бійсь узяти Марію, твою жінку, бо те, що в ній зачалось, походить від Святого Духа. Вона породить сина, і ти даси йому ім'я Ісус, бо він спасе народ свій від гріхів їхніх." А сталося все це, щоб здійснилось Господнє слово, сказане пророком: "Ось, діва матиме в утробі й породить сина, і дадуть йому ім'я Еммануїл, що значить: З нами Бог." Прокинувшись від сну, Йосиф зробив, як звелів йому ангел Господній: прийняв свою жінку; та не спізнав її, аж поки породила сина, і він дав йому ім'я Ісус.

***Причасний*:**

Хваліте Господа з небес,* хваліте Його на висотах (Пс 148,1). * Радуйтеся, праведні, у Господі, * правим належить похвала (Пс 32,1). * Алилуя *(x3).*

xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx

БЛАГОСЛОВЕННИХ РІЗДВЯНИХ СВЯТ!

xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx

Church Membership and Information

We welcome you to Annunciation Blessed Virgin Mary Ukrainian Catholic Church. If you would like more information about our church or wish to become a member of our parish, please fill out the form below and Father Roman will contact you. Thank you!

Name:

Address: _____

Phone Number: Cell:_

Email Address: _____

2024 РОЗКЛАД РІЗДВЯНИХ БОГОСЛУЖІНЬ

Вівторок, 24 грудня
Навечір'я Різдва
9:00 PM – Велике Повечер'я та Різдвяна Божественна Літургія

Середа, 25 грудня
Різдво Господа Бога і Спаса нашого Ісуса Христа
10:00 AM – Божественна Літургія

Четвер, 26 грудня
Собор Пресвятої Богородиці
9:00 AM – Божественна Літургія
6:30 PM – Божественна Літургія

Середа, 1 січня
Обрізання ГНІХ, Св. Василія Великого
10:00 AM – Божественна Літургія

2024 CHRISTMAS SERVICE SCHEDULE

Tuesday, December 24
Christmas Eve
9:00 PM - Great Compline followed by Divine Liturgy

Wednesday, December 25
Christmas Day -The Feast of Nativity of Our Lord
10:00 AM - Divine Liturgy

Thursday, December 26
Synaxis of the Most Holy Mother of God
9:00 AM - Divine Liturgy
6:30 PM - Divine Liturgy

Wednesday, January 1
The Circumcision of Our Lord Savior
10:00 AM - Divine Liturgy

2025 FEAST OF THEOPHANY SERVICES

Sunday, January 5

Theophany Eve

10:00 AM - Divine Liturgy and Water Blessing
Followed by parish **"Shedriy Vechir"** lunch
and children's Vertep performance.

Saturday, January 6

Theophany

9:30 AM - Divine Liturgy and Water Blessing
6:30 PM - Divine Liturgy

2025 РОЗКЛАД БОГОСЛУЖІНЬ НА БОГОЯВЛІННЯ

Неділя, 5 січня

Неділя перед Богоявлінням

10:00 AM – Божественна Літургія та освячення води-парафіяльний **Щедрий Вечір** та виступ Хору та Вертепу

Понеділок, 6 січня

Богоявлення

9:30 AM – Божественна Літургія та освячення води

6:30 PM – Божественна Літургія

Invite Our Vertep

CHILDREN'S CAROLING GROUP

To Your Home

Call to schedule a time:

215-776-1688

All donations will support our brothers and sisters in Ukraine.

ДИТЯЧИЙ ВЕРТЕП

радо відвідає ваші домівки з колядою

Проссимо записатися за телефоном

215-776-1688

Всі кошти з вертепу підуть на потреби наших воїнів.

THEY SAY THAT WHEN YOU SING,
YOU PRAY TWICE!

NEW MEMBERS ARE ALWAYS WELCOME

THE MORE SINGERS WE HAVE,
THE HIGHER OUR PRAYERS FLY.

PLEASE JOIN US FOR THE 10:30 A.M. DIVINE LITURGY!

For information, call Suzanne (choir secretary) at 215-379-3390 or come to the choir loft on Sunday morning!

КАЖУТЬ, ЩО КОЛИ СПІВАЄШ,
МОЛИШСЯ ДВІЧІ!

МИ ЗАВЖДИ РАДІ ПРИЙНЯТИ НОВИХ ЧЛЕНІВ

ЧИМ БІЛЬШЕ У НАС СПІВАКІВ,
ТИМ ВИЩЕ ЛЕТЯТЬ НАШІ МОЛИТВИ.

БУДЬ ЛАСКА, ПРИЄДНУЙТЕСЬ ДО НАС НА БОЖЕСТВЕННУ ЛІТУРГІЮ О 10:30!

Для отримання інформації телефонуйте Сузанні (секретарю хору) за номером 215-379-3390 або просто приходьте на хори в неділю!

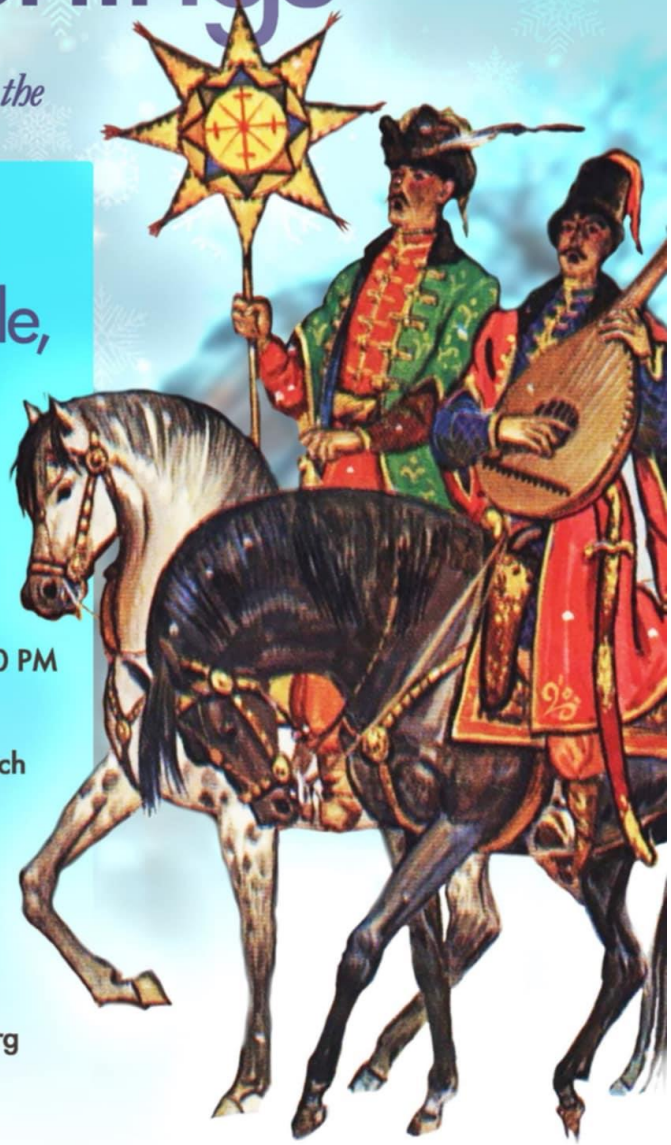
Ukrainian Winter Evenings

with the

Kobzarska Sich Bandura Ensemble,

Prometheus Ukrainian Male Chorus,

and guest artists.



Saturday, January 11th, 2025 at 6:30 PM

Annunciation BVM
Ukrainian Catholic Church

1206 Valley Road
Melrose Park, PA 19027

Proceeds to benefit Ukrainian youth musical education in North America.

Tickets at www.BanduraCamp.org

Time & Location:

Jan 11, 2025, 6:30 PM – 8:30 PM EST

Annunciation Ukrainian Catholic Church, 1206 Valley Rd, Elkins Park, PA 19027, USA

About

For Ukrainians, “Happy Holidays” doesn’t only mean Christmas, but also the feasts of Theophany, Malanka, Basil, and St. Nicholas. When celebrated, these winter holidays maintains a thread of thousands of years of pagan and Christian music. The concert titled “Ukrainian Winter Evenings” will be an opportunity to hear Ukraine’s rich soundscapes with some of the youngest, brightest, and most talented Ukrainian musicians in North America.

Headlining the concert will be the 2024 Kobzarska Sich Bandura Ensemble under the direction of Artistic Director and Conductor Nick Hladio. The ensemble is made up of students from across North America, who come together for two weeks every year for to learn a full concert repertoire on the bandura, Ukraine’s 60-stringed national instrument. In the past, the ensemble has performed at Chicago's prestigious Old Town School of Folk Music, at Massey Hall in Toronto with Eurovision winner Ruslana, and at the Lisner Auditorium in…

Tickets:

General admission:

Adults: $30

Students: $10

Youth: 16 and under - $0

Join us!